

Moshi

Moshi



MAY/JUN 2023
VOL. 49 NO. 5

PAGE
3

- 2 President's Corner / 会長便り
- 3 Natsu Matsuri / 夏祭り
- 3 Spring Japanese Classes Meet Up /
EJCA日本語クラスの皆で集まりました!
- 4 Mother's Day Children's Origami Workshop /
母の日折り紙ワークショップ
- 5 Kokedera / 苔寺
- 7 Japanese Language Speech Contest /
日本語スピーチコンテスト
- 8 Spring Haiku Contest / 春の俳句コンテスト
- 9 Library Corner / 図書館便り
- 11 Review: Weathering With You /
レビュー: 天気の子
- 13 Japan Today Recruitment /
Japan Today 講師とアシスタント募集中
- 14 Japanese Summer Camp for Teens /
日本文化・日本語体験サマーキャンプ
- 14 Website Team Support /
ウェブアドミンチーム、メンバー募集
- 15 Your Ideas—Our Next Event? /
今後のイベントに関するご意見はありますか?
- 15 Student's Voice / 学生の声
- 16 Gojukai Karate Club Profile & Interview /
EJCAクラブインタビュー: 剛柔会空手クラブ
- 17 Matsu No Kai Club / 松の会
- 18 Japanese Canadian Legacies Grant /
Japanese Canadian Legacies インフラ設備補助金
- 18 Editor's Note / 編集後記
- 19 Tsume #12 / 詰将棋 #12
- 19 Advertisements / 広告
- 21 About EJCA and Moshi Moshi /
EJCAともしもしについて



/ Paul Fujishige

Asian Heritage Month—Proudly Asian

May is Asian Heritage Month and EJCA pays tribute to all our members with Asian ancestry. Last year we celebrated the month with the Alberta premiere of *Hold These Truths*, a stirring play about Dr. Gordon Hirabayashi and his fight for justice. This was a collaborative effort with the University of Alberta and several partners including the Government of Alberta and the Canadian Race Relations Foundation.

This year features two events. First is the unveiling of the Alberta curriculum on Thursday, May 25th which would have happened by the time this issue is out. The Alberta curriculum will assist students in learning about Japanese culture and the experiences of Japanese Canadians in Canada and Alberta. The curriculum has been piloted in a handful of Alberta classrooms and should be a valuable resource for teachers in future years. Dr. Olenka Bilash has been leading this effort and she will describe the curriculum in detail.

The second event will be a video and panel discussion called *The Model Minority*. This will take place on Sunday, June 4th at 1:30 pm at the Garneau Theatre. Created and hosted by Carley Okamura, *The Model Minority* perpetuates a stereotype of Asian people as polite and law-abiding who achieve high levels of success. This myth ignores diversity and erases individual differences. The panel will discuss the problems associated with being a victim of the model minority stereotype.

Proudly Asian is a campaign created by our friends Serena Mah and Serena Tang to raise awareness and funds for Asian Gold Ribbon and Bear Clan. Ironically, *Proudly Asian* is not a term usually associated with a model minority, is it? It is almost boastful and not very polite. I say great! It's about time.

I think we all should be proud of our heritage, whatever it is. In a country as diverse as Canada, our ancestry is a source of great strength and we should celebrate it.

I encourage you to go to the Japanese Canadian Legacies Society website: <https://jclgacities.com> to find out about all the exciting opportunities that were announced on May 1st. I also encourage you to sign up so you will continue to receive the latest information. There are several initiatives that could be of interest and relevance to individual members. Currently there is information about the Community Fund, Job Opportunities, Infrastructure Grants, Arts and Culture and Scholarships.



/ ポール・フジシゲ

アジアンヘリテージ月間、アジア人であることに誇りを持って

5月はアジアンヘリテージ月間です。EJCAもアジアをルーツに持つ会員に敬意を表します。去年はこの月間中に、『*Hold These Truths*』というゴードン・ヒラバヤシ博士の生涯と正義のための戦いを描いた演劇作品のアルバータ州初演を行いました。この公演は、アルバータ大学やアルバータ政府、カナダ人種関係基金など複数の団体のコラボレーションによって実現しました。

今年は2つのイベントを行います。1つ目はアルバータカリキュラムプロジェクトの発表です。これは5月25日、ちょうど今号が発刊となるタイミングで行われました。このカリキュラムは日本の文化や、日系カナダ人のカナダやアルバータでの経験を学生たちに学んでもらうための手助けになります。すでにアルバータのいくつかの学校で試みが行われ、今後も教員たちにとって役立つリソースとなるでしょう。このプロジェクトは、オレンカ・ピラッシュ博士が先導していただき、25日も博士からの詳しい説明がありました。

2つ目は、『*The Model Minority*』という映像とパネルディスカッションイベントで、こちらは6月4日(日)午後1時半にGarneau Theatreで行われます。このイベントはカーリー・オカムラさんによるもので、アジア人を「礼儀正しく法を遵守し、成功や高い地位を得ている」というレッテルについて切り込んでいきます。こういった根拠のないレッテルは、多様性を無視するものであり個々の違いを消し去ってしまいます。パネルディスカッションでは、モデルマイノリティの被害者になるというのはどのような問題なのかについても議論します。

「*Proudly Asian*」キャンペーンはセレナ・マーさんとセレナ・タンさんによるもので、「Asian Gold Ribbon」と「Bear Clan」についての認識を高めることと資金集めをするために立ち上げられました。「*Proudly Asian* (堂々と誇りを持ちアジア人であるということ)」という言葉は、モデルマイノリティとは相反する姿勢なのではないでしょうか。自尊心に溢れ、「行儀の良い」ものではないのかもしれませんが、でも、だからこそ素晴らしいと思います。モデルマイノリティという押し付けられた礼儀正しさから脱却する時が来たのだと思います。

私たちは、私たちが持つさまざまなルーツを誇りに思うべきなのです。カナダのように多様性にあふれた国では、私たちが持つ背景こそが力となり、褒め称えられるものであるべきだと思います。

Japanese Canadian Legaciesのウェブサイト (<https://jclgacities.com>) もぜひご参照ください。5月1日にいくつか情報がアップデートされました。最新の情報を受け取りたい方は、Japanese Canadian Legaciesのニュースレターへの登録をおすすめします。EJCA会員にとっても関連のあるイニシアティブも複数あります。例えば、コミュニティ基金、求人情報、インフラ設備補助金、芸術と文化奨学金などです。

Natsu Matsuri is Nearly Here!

/ Natsu Matsuri Planning Committee

We've experienced plenty of warm weather this spring, keeping Natsu Matsuri top of mind as we continue to plan. We're excited that we'll be able to bring back many activities, food, and wares to our upcoming summer festival.

By the way, is Saturday, July 15th marked on your calendar?! If not, do it now!

We won't be able to bring fireworks back this year, but there's so much to look forward to—Bon Odori, children's games, Japanese wares and displays, yakisoba, taiyaki, kakigōri (shaved ice), Tokiwa ramen, a beer garden—there's just too much to list!

While you experience the day, you can dress the part too. We'll have yukata for your try on if you don't have your own.

Last but not least, volunteers are essential in making Natsu Matsuri the wonderful experience that it is. Please consider signing up as a volunteer. Look for more volunteer info on the EJCA website soon!

Spring Japanese Classes Meet Up

/ Miranda Apesland

April 1st was the first time I had set foot in the EJCA in quite a while. The pandemic changed and prevented a lot of gatherings. I was so excited to be included in today's in-person Japanese Class meet up, especially since I am currently a former student of the EJCA Japanese Lessons.



The event started off with a fun introduction game where we had to fill out information about ourselves on a paper, we then crumpled it up and tossed it away. We then picked up another crumpled paper and made our way around asking various questions to identify whose information card we found. It was a great way to break the ice.

I had the privilege of being introduced to Sugiyama-sensei, who showed us his hand-made instruments. He had brought two sets

夏祭りがもうすぐやって来ます!

/ 夏祭り計画実行委員会

今年の春はとても暖かく、現在計画中の夏祭りへ向けての気分をグッと上げてくれます。今年も、たくさんのアクティビティや食べ物、商品を用意します。

もうすでに7月15日の予定に夏祭りを入れてくださっていますでしょうか? カレンダーに印をつけるのをどうぞお忘れなく!

今年は残念ながら花火を打ち上げることはできませんが、盆踊り、お子様向けゲーム、和風の商品や展示、焼きそば、たい焼き、かき氷、ときわラーメン、ビアガーデンなど、たくさんのお祭りならではの催しや食べ物を用意する予定です。

お祭りに合わせた装いもぜひお楽しみください。ご自宅に浴衣をお持ちでない方は、EJCAの浴衣を体験していただくことができます。

また、夏祭りを成功させるにあたってボランティアの方々の協力は必要不可欠となります。近日中にウェブサイトに詳細を載せますので、ぜひボランティア参加もご検討ください。

EJCA日本語クラスの皆で集まりました!

/ ミランダ・アペスランド

4月1日に久しぶりにEJCA会館へ出向きました。パンデミックによってたくさんの対面イベントが影響を受け、延期になったり中止になったりしていたためです。私は少し前までEJCA日本語レッスンの生徒だったのですが、今回は現役の生徒さんたちの集まりに参加できることになりとても楽しみにしていました。

イベントは楽しい自己紹介ゲームから始まりました。紙に自己紹介を記入し、それをくしゃくしゃに丸めて混ぜます。クシャクシャにした紙を一つ取って、質問をしながら誰の自己紹介かを当てるのです。これは初めて会う私たちが知り合うのに最高でした。(このようにお互いに打ち解け合うことを英語で“breaking ice”と言います。)



of taiko drums which you wear with a strap. They were beautifully crafted and sounded amazing. He also showed us some of his Japanese flute called "Shinobue". I can't recall if he hand-made all of that he showcased, but they were all quite remarkable as some of them were made using a thin PVC pipe type material. In the demonstration, it was almost identical to the sounds made from a bamboo version VS one made from the PCV material. It was a very interesting and enjoyable demonstration.

We also had the opportunity to both help make and enjoy mochi. It seemed like a lot of work, but it was well worth the effort, it was delicious and the mochi samples didn't last very long. Along with the mochi treats, we also got to enjoy one of my most favourite parts of Japanese class, the Ocha Touban. A time where we enjoy tea, snacks and get to chat with fellow classmates.

Today was a great opportunity for students to meet up with their current classmates, and it was a great opportunity to reconnect with former students, former teachers and reconnect with the feeling of community that EJCA creates. I hope that I can have the opportunity to partake in other such fun events again in the not-too-distant future.

杉山先生にお目にかかり、手作りの楽器を見せていただきました。杉山先生は、肩掛け用のベルトが付いている太鼓を2セット見せてくださいました。丹念に作られており、素晴らしい音色を奏でます。また、「篠笛」と呼ばれる日本の笛も見せてくださいました。全部が手作りかどうかはわかりませんが、細いPVC（塩ビパイプ）のような素材で作られているものもあり、すばらしいものでした。竹で作った笛と塩ビで作った笛を聴き比べても、ほとんど同じ音でした。とても興味深く、楽しいデモンストレーションでした。

また、餅つきのお手伝いもさせていただきました。お餅づくりは大変でしたが、その甲斐あってとても美味しく、お餅の試食もあつという間でした。お餅を食べるだけでなく、私が日本語の授業で最も好きなものの一つである「お茶の時間」も楽しむことができました。お茶とお菓子を楽しみながら、クラスメートとおしゃべりをする時間です。

今日は私達生徒にとって、クラスメートと会う良い機会でしたし、元学生や元先生と再会し、EJCAが作り出すコミュニティの感覚を再確認しました。近い将来、またこのような楽しいイベントに参加する機会があることを願っています。

Mother's Day Children's Origami Workshop

/ Akiko Ogata

On Thursday, April 20 and Friday, April 21, 2023, Ms. Yukako Donovan and I held a Mother's Day card-making workshop with 3 and 4-year-olds at the Brookview Nursery School in Terwilliger, Edmonton. The workshop aimed for children to experience Japanese origami by making Mother's Day cards. The children made a bouquet of origami tulips and carnations and glued them on one page of a blank card, then drew pictures with crayons on the other page.

There were four sessions: one with 3-year-olds, one with 4-year-olds, and two with a mix of 3 and 4-year-olds. We decided to make

母の日折り紙ワークショップ

/ 緒方 明子

2023年4月20日(木)と21日(金)、ドノバン祐加子さんと私はエドモントン市ターウイルガーにあるブルックビュー保育所で、二日間で4クラス、3歳児・4歳児と一緒に母の日のカード作りをしました。カードは、一緒に作った折り紙のチューリップやカーネーションの花束を張り付けて、空白のページにクレヨンで絵を描いたものです。子供たちが日本の折り紙を体験するプログラムです。

4つのクラスは、3歳児のみ、4歳児のみ、そして3歳児と4歳児混合という構成でしたので、保育所の方と話し合って3歳児のグループはチューリップの花束、4歳児そして3歳児・4歳児混合のグループはカーネーションまたは難しければチューリップを混ぜた花束を作ることにしました。



ボランティアの児玉さら
Sara Kodama

アシスタントのドノバン裕加子
Yukako Donovan

ボランティアの木村有希
Yuki Kimura

チューリップは簡単なものにしたので、3歳児も全部の行程ができないにしても、折った部分を抑えたりして、それなりの達成感があったようです。かなり手先が器用な子もいましたし、折り紙を折って形を作って行くというコンセプトが意外に簡単に理解できた子供たちもいました。折り紙は初めての体験なのに、みんなとても上手にできたと思います。40分で丁度作り上げることができました。

4歳児にカーネーションを試してみましたが、少し行程が複雑なためカーネーションは1つだけ作ることにして、残りの折り紙2枚は、チューリップに変更してブーケにしました。中には4歳児といっても、もう少しで5歳になる子供が2人いましたが、私が実際の折り紙で作った「作り方行程ボード」を見ながら作っていた

a bouquet of tulips for the 3-year-old group and a bouquet of carnations and tulips for the 4-year-old and 3-year-old/4-year-old mixed groups.

The tulips were easy to fold, so even 3-year-old children could enjoy some part of origami folding and accomplish well. Some children were quite dextrous, and some were able to grasp the concept of folding origami to create shapes. All in all, the children did very well, even though it was their first experience with origami.

Two of the children were almost 5 years old, and I was amazed they made carnations by looking at an origami-making process board.

The teacher asked me to explain greetings and the alphabet in Japanese, as well as the geographical location of Japan. So, I wrote my name in kanji, hiragana, katakana, and romaji. I introduced some phrases like thank you, etc. Also, since two volunteer assistant ladies from EJCA, one from Hokkaido and one from Yokohama, and Yukako san and I were from Hiroshima, I explained to the children that we speak in three different dialects as well as standard Japanese.

The teacher was pleased with the outcome, saying that origami was a good activity as the children could memorize and repeat the origami-making process, which was also helpful for fine motor skill exercises. She hoped, next time, children would do actual origami, instead of making a Mother's Day card.



のにはとても驚きました。

先生が「日本語での挨拶や文字、日本の地理的位置なども説明して欲しい」とおっしゃったので、簡単な説明と私の名前を漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字で書いて説明したり、ありがとう等の挨拶をしたりしました。

丁度今回は、ボランティアの若い女性2人が手伝いに来てくれましたが、一人は北海道、一人は横浜出身、そして、ドノバンさんと私は広島という違う場所から来ていたので、違う方言を話すこともほんの少し説明しました。

折り紙は、子供たちが4行程くらいを記憶して繰り返すことや、細かい指先の運動の役に立つことなど、良い活動だと喜ばれていましたし、「次回は、母の日のカードにこだわらずに、折り紙を折って何かを作るという活動をしてみたい。」と希望されていました。

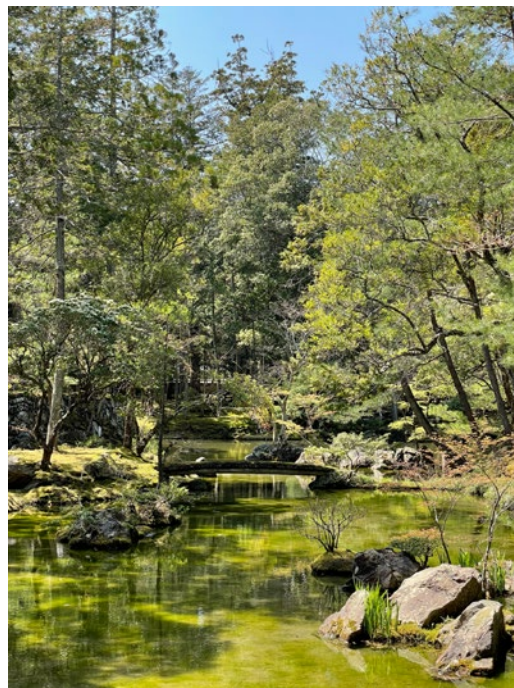
私達にとっても楽しいワークショップでした。

Kokedera

/ Andre Prefontaine

With Japan officially lifting all COVID entry restrictions from May 8th, 2023, a lot of people are starting to plan trips back to Japan. We thought we'd ask EJCA members to share some of their favourite places in Japan by writing a brief Moshi Moshi article. If you'd like to contribute, please get in touch with the Moshi Moshi editors at moshimoshi@ejca.org

EJCA is also considering offering some Japanese lessons specifically for people traveling to Japan. We'd like to gauge interest and hear about when you're planning on traveling and what you'd like to see offered in such a class so if you're interested, please send an email to lessons@ejca.org



苔寺

/ アンドレ・プレフォンタイン

日本は2023年5月8日に新型コロナウイルス感染症による国内入国制限を打ち切りました。それをきっかけに沢山の旅行者が日本に戻ってきました。EJCAの皆さんも日本のお気に入りの場所を短い記事として『もしもし』に投稿してみませんか。興味のある方はもしもし編集部までメールにて (moshimoshi@ejca.org) ご連絡ください。

またEJCAでは日本旅行をもっと楽しみたい人のために旅行者向け日本語レッスンを計画しています。皆さんがいつ頃渡日する予定なのか、日本で楽しみにしている活動はどんなことなのかなども含め、どんなレッスンを期待しておられるのかぜひ教えてください。興味のある方はこちらにメールして下さい: lessons@ejca.org

Saihoji, more commonly known as “Kokedera” in Japanese or “The Moss Temple” in English, is a beautiful temple in Kyoto. The temple gardens have over 120 varieties of moss, and is considered one of the most important sites for moss cultivation in Japan. If you love Japanese gardens in general and moss in particular then you must visit here on your next trip to Japan.

Kokedera was originally built in the 14th century by Muso Soseki, a prominent Zen monk, as a retreat for himself and his disciples. The temple was later expanded by other Zen monks. Today, Kokedera is a UNESCO World Heritage site and is recognized as a National Special Place of Scenic Beauty in Japan.

The garden itself is huge and you should plan between 1– 2 hours to see everything. There is a path that winds past various ponds and streams. From the path you can see the different varieties of moss nestled beside rocks, trees and water features. Spring and fall are popular times to go so that you can enjoy the cherry blossoms or fall colours respectively. Before entering the gardens, guests are asked to trace a sutra (Buddhist scripture) and spend some time meditating. Kokedera is in a remote section or western Kyoto so there is virtually no traffic around and you can enjoy listening to birds as you walk through the gardens.

Visiting Kokedera is more relaxed than a lot of the other popular attractions in Kyoto because you need to have a reservation before entering the site. This means that there are no large crowds in the garden and you have ample opportunity to take pictures and enjoy nature. For overseas visitors, you must make reservations at least one month in advance. Up to 5 people can be included on one reservation request but no children under 12 are allowed.

Kokedera can be a bit difficult to get to because it's in a remote section of Kyoto. Buses from Kyoto station or a taxi are probably your best options. Taxis may be a bit more expensive depending on when you go and the amount of traffic.

In conclusion, Kokedera is the most beautiful Japanese garden I have ever seen and I was so happy to be able to return in the spring of 2023 after a long absence.

Cost: 3,000 yen/person. Reservation required.
No Children under 12.
Closed during winter. See website for details.
Transportation: Bus or taxi from Kyoto station.

[Kokedera / Saihoji Website \(English\)](#)

[Kokedera / Saihoji Website \(日本語\)](#)

西芳寺は、一般的には「苔寺」という名前で知られている京都にある美しい寺です。苔寺の庭園には120種類を超える様々な種類の苔が生息しており、日本の苔栽培の中では最も重要な場所として知られています。日本庭園がお好きな方や特に苔に興味がある方にはお勧めです。是非次の旅行で訪問してみてください。

苔寺は禅僧の夢窓疎石（むそう そせき）によって14世紀ごろに建てられたとされています。このお寺は夢窓疎石や彼の弟子たちの静養先として使用されました。後に他の禅僧たちによってお寺は拡張されていきました。今日苔寺はユネスコ世界遺産として、また日本の国指定史跡・特別名勝としても知られています。



苔寺の庭園はとても広大で十分に楽しむには1–2時間はいるでしょう。庭園には池や小川にそって細い道があり、様々な種類の苔が岩、木や水辺にむしている様子を楽しむ事が出来ます。春は桜の花、秋は紅葉苔寺の庭園にさらに情緒を加え、特に人気の季節です。入園する前に訪問者は写経をし、しばらく瞑想します。苔寺は京都の中心からは少し離れており交通量も少ないため、静かな庭園を鳥の声を楽しみながら散策できます。

苔寺は予約制ということもあり、他の京都の名所と違って静かなたずまいの中満足のいくまで堪能できました。人混みから離れて庭園を楽しむだけでなく写真をとる機会も沢山あります。海外からの観光客は最低でも訪問の1か月前に予約をとる必要があります。一回の予約につき最大5人まで予約できますが12歳以下の子供は入れません。

京都中心から離れた場所に位置する苔寺へは京都駅からバスに乗るかタクシーを使うのが懸命でしょう。タクシーは時や場所・場合によっては少々割高の料金になると思います。

個人的には苔寺は今まで訪問した日本庭園の中で最も美しい場所だと思います。しばらくぶりに2023年の春に訪問できて本当に光栄でした。

料金：一人3千円、要予約、子供12歳以下不可
冬季閉、詳細は西芳寺ウェブサイトでご確認ください
交通機関：京都駅よりバスまたはタクシー

[西芳寺ウェブサイト \(日本語\)](#)

[西芳寺ウェブサイト \(英語\)](#)

Alberta Provincial High School 11th Annual Japanese Language Speech Contest

/ Sanae Ohki

On May 6, 2023, the 11th Annual Japanese Language Speech Contest was held for high school students studying Japanese in Alberta. EJCA has been sponsoring the contest since its inception and has also been providing judges. This year I served as one of five judges, representing the EJCA.

There were 7 participants at the Beginner Level and 2 participants at the Intermediate Level (online) in the speech contest, and 3 teams (video) in the skit contest. I was surprisingly impressed by students who had just started learning Japanese six months ago were able to give speeches on topics that I could not have expected. The judging criteria for the speech section included: performance (eye contact, projection of voice, poise/presence, body), language complexity (variety of grammar and vocabulary), memorization, content (originality), organization, comprehensibility/pronunciation/fluency, and accuracy (grammar and vocabulary). Judges gave scores to these criteria. The first, second, and third place were determined based on the total score of all judges, also considering the judges' overall evaluation.

I would like to introduce Alex's speech to you, which was selected as the first place of the Beginner Level. I regret that you cannot get a sense of his expression, memorization, and pronunciation/fluency by reading his speech, but please take a look at it as a reference that a student who started learning Japanese a few months ago could speak this much. (The original speech was written and performed in Japanese.)

"My First Year in Canada" by Alex (Oleksandr Tatarчук)

Hello everyone, my name is Alex, I am eighteen years old and I am Ukrainian. I came to Canada last year after fleeing from the war. It was difficult because Canada is very different from Ukraine. Also, I have never lived in an English-speaking country. But it is okay because Canadians are nice people. What I like most in Canada is nature. Mountains are beautiful. Calgary is not so big, but it is a cute city. I liked Calgary Tower. I also like the school. Teachers and students are friendly. My favourite subject at the school is Japanese. I am lucky to be in Japanese class. I love my teachers, they are very smart. I want to say thank you for teaching me Japanese. I don't understand many words in Japanese, but I still want to keep learning and I am motivated. I am studying to go to Japan. I want to see Mt. Fuji. This year is very difficult for me and my family. But life is easier in Canada because it is a nice place. I am glad to live here. Thank you very much.

アルバータ高校生 第11回日本語スピーチコンテスト

/ 大木早苗



2023年5月6日にアルバータ州で日本語を学んでいる高校生を対象にした第11回日本語スピーチコンテストが行われました。エドモントン日本文化協会は第1回目からスポンサーとして援助し、審査員も出しています。今年は私がEJCA代表の審査員をいたしました。

参加者は、スピーチの部で初級7名と中級2名(オンライン)、スキットの部は3組(ビデオ)でした。第一にびっくりすることは、日本語を学び始めたばかりの生徒が予想できないような話題についてスピーチできることです。スピーチの部の審査基準は、表現力(目線、音量、ゼスチャー、態度)、日本語文体(いろいろな文体や文法の使用)、記憶力(暗記できているか)、話のオリジナリティ、話の構成、発音/流暢さ、文法や語彙に間違いがないか、などです。それぞれの項目について点を付けて、すべての審査員の合計点を元に審査員の全体的な評価を考慮して、一位、二位、三位を決めます。

初級の部で優秀賞に選ばれたアレックスさんのスピーチをご紹介します。スピーチを読んでいただくだけでは、表現力、記憶力、発音・流暢さなどを感じただけでなく残念ですが、9月から日本語の学習を始めた生徒が、このくらいの話ができるようになるというご参考にご覧ください。(以下スピーチ部分は原稿のまま。)

「カナダでの最初の年」アレックス (Oleksandr Tatarчук)

皆さんこんにちは。私はアレックスで、十八歳で、ウクライナ人です。去年は戦争から逃げた後で、カナダにきました。カナダはウクライナととても違いますから、むずかしかったです。また、英語国にすんだことがあります。しかし、カナダ人はいい人ですから、大丈夫ですよ。カナダで一番好きなことはしぜんです。山はきれいですね。カルガリーはあんまり広くないですけど、かわいらしいまちですね。カルガリータワーが好きでした。学校も好きです。先生方と学生は気さくです。私の好きなかもしくは日本語ですよ。日本語のクラスにいられてはラッキーですね。先生は大好きで、頭がいいです。日本語を教えてくれてありがとうございますと言いたいです。日本語はたくさん言葉がわからないけど、まだ学びつづけたいで、やる気があります。日本に行くために勉強しています。富士山を見たんですね。今年は私と家族にとって、とても難しい年です。しかし、カナダはいい場所なので、人生はよりかんたんです。私はここに住んでうれしいです。ありがとうございました。

EJCA Japanese Spring Haiku Poetry Contest 2023

/ Yuka, Lénárd and Stefan

花冷えになぞらえ加国の春を耐え

I Endure Cold Spring in Canada
Pretending it as a brief return of chilly weather
in the middle of cherry blossom season

- Setsuo Nakaya (Edmonton), winner of the “Best overall – Japanese language Haiku” category in our 2022 contest!

As our beautiful Plum Tree at the Centre is in full bloom, it once more should remind us how haiku hints at the wonderful liveliness beneath the surface of such ordinary things.

The essence of a traditional haiku can be found in its vivid scenery using images that convey the important things. Typically a such poem has a connection with nature, through either direct impressions of the seasons, or depictions of their elements; ume blossoms, thousands of cicadas, a wilted leaf, or the blinding white...

A haiku describes the feeling of a moment that is a part, or is conveyed in summary, of an experience. We connect some deep impression or thought with what we are seeing; and every person has their unique perspective.

This Spring, following the great feedback we got last year, we are once more only too delighted to offer everyone the opportunity to share their perspective; EJCA is hosting its very own 2023 Spring Haiku Contest, accepting your submissions until mid June. Once again, we have some great prizes too!

If you are curious and would like to know more, please find us over at <https://ejca.org/Spring-Haiku-Competition>

Please reach out to the Haiku working group at haiku@ejca.org for any questions.

How do you see the Spring?

EJCA 春の俳句コンテスト2023

/ 由香、レナード、ステファン

花冷えになぞらえ加国の春を耐え

なかやせつお

2022年度春の俳句大会日本語の部特選

EJCAセンターの美しい梅の木の花が満開となり、俳句がいかにも梅の花のようななんでもないものの奥にある素晴らしい生き生きとした力を暗示してくれるかを再び思い起こさせてくれています。



伝統的な俳句の本質は、重要な意味を担うイメージを使って（表現された）俳句の鮮やかな景色の中に見つけることができます。俳句は概ね自然と結びついたものが多く、その自然との結びつきは、季節に関する直接的な印象（の表現）であったり、また、梅の花や何千ものセミ、しおれた葉、目くらむような白昼の光などの季節や自然の要素の描写であったりします。

俳句は（詠み手の）体験したその一瞬の印象・雰囲気・感情を部分的にまたは、まとめとして描写します。我々は視覚したものになんらかの深い印象・感情や思考を結びつけるものです。そして、誰もがその人だけの視点を持っているのです。

この春、昨年いただいた素晴らしい反響に答え、今一度皆様に皆様の視点を一緒に分け合う機会をご提供できることを嬉しく思います。EJCAは2023年度の春の俳句大会を主催致します。6月の半ばごろまで作品の提出を受け付けます。今回も、素晴らしい賞品を用意しています。

もしご興味があれば、下記にて詳細をご覧ください。

<https://ejca.org/Spring-Haiku-Competition>

ご質問等ございましたら、俳句運営グループまでご連絡ください：haiku@ejca.org

皆さんはどんな風に春を詠みますか？

Library Corner

/ Cathy Tennant

The plum tree in front of the centre is in stunning, full bloom... a beautiful sign that spring has really arrived! Hopefully you will see the blossoms when you attend an EJCA club meeting or event this month, or just decide to make a special trip to view them. It will be worth it!

Welcome new volunteers

This year we welcome two new volunteers to the Library Work Group:

Mia joined EJCA this year after inquiring about volunteering in the library. She has been with us since late winter and is interested in joining more EJCA clubs in the future. Having just completed her university degree in Psychology, she is thinking about Library Sciences as a possible direction, so we are a perfect fit!

Hayden started as a volunteer at the beginning of March and is just completing his bachelor's degree in History. He is a member of the laido and Nihogo Kaiwa clubs and volunteered at 2022's EJCA's Heritage Festival pavilion. Hayden came to the library during Sunday hours, then became a regular Tuesday library visitor before starting to help as a volunteer.

DVD re-organization

Have you ever wanted to borrow a DVD but didn't know where to start looking? Over the past several months, we have tried to make it easier to find something that might interest you by colour-coding the major genres. You will find the colours on the top portion of the DVD spine:

PURPLE: ASA DORA

Morning dramas that are shown over many months but just 15 minutes per episode. Can be very addictive!

RED: DRAMA

These are mainly serious stories which include classics from famous directors like Akira Kurosawa, Juzo Itami and Yasujiro Ozu. These classics are grouped together with their name on the shelf.

GREEN: COMEDY-DRAMA

If you are looking for something lighter but most usually still with a message, look for the green code.

ANIME, DOCUMENTARIES, LIMITED SERIES DRAMAS (around 8 episodes), JAPANOLOGY & JAPANOLOGY PLUS (short glimpses into Japanese Culture), and NON-SUBTITLED, are grouped together with labels on the shelves.

All the labels are temporary until we know they are working, so if you have any suggestions, please let us know.

Borrowing forms

We have recently found forms that are either incompletely filled out or have no contact information (not even a name).

Help us by remembering to fill out the form correctly because it is

図書館便り

/ キャシー・テナント

EJCAセンターの前にある梅の木が華やかに盛りを迎えています...やっ
と春が来たという美しい兆しですね! EJCAのクラブ例会やイベントに出
席する際にぜひご覧になってください。梅の木をみるためだけに会館に
足を運ぶだけの価値も、もちろんありますよ!

新しいボランティアメンバー、ようこそ!

今年、図書館作業部会に新しくボランティアを二人迎えました。

ミアさんは図書館ボランティアの活動をきっかけに今年EJCAの会員に
なりました。昨年冬からボランティアとして活躍してくれていますし、これ
からEJCAのクラブへの入部も予定しているそうです。心理学専攻の学士
号を受けたばかりで、今後は図書館学の方へ進むことを検討している
そうで、私たちとは竹に雀です!

ヘイデンさんは3月上旬にボランティア活動を始めて、歴史専攻でもうじ
き大学を卒業するところです。居合道クラブと日本語会話クラブのメンバ
ーで、2022年のヘリテージ祭りではEJCAパビリオンにも力を貸しまし
た。最初は日曜に図書館へ訪れていましたが、それから火曜の常連訪問
者になり、そのままボランティア活動をしてくれることとなりました。

DVD整理

DVDを借りたい、でもどこから探し始めていいのか分からないというよう
なことはありませんか?ここ数ヶ月に渡って主要なジャンルを色分けし、気
になる物を見つけていただきやすくしようと試行錯誤しています。DVDケ
ースの背の上部に色分けの印をつけています。

紫: 朝ドラ

数ヶ月に渡って朝に放送されるドラマ。各話は15分間だけですが、観始
めたら止まらないかも!

赤: ドラマ

黒澤明、伊丹十三、小津安二郎など有名な監督による傑作を含め、シリ
アスなものが大半。棚に名前が記され、一緒にまとめられています。

緑: 喜劇 (コメディ)

メッセージもあり、かつ気楽な物をお求めなら、緑色のコードを探してく
ださい。

アニメ、ドキュメンタリー、短いドラマシリーズ (約8話)、

「JAPANOLOGYとJAPANOLOGY PLUS」(日本文化の紹介)と字幕なし
のドラマは、一緒にまとめて揃え棚にラベルで記してあります。

この色分けは、皆さんのお役に立つかどうかただいま試験中です。何か
ご提案あれば遠慮なくお知らせください。

貸し出しカード

最近、連絡先が未記入または不完全の貸し出しカードを見かけます。中
にはお名前の記入がないものもあります。

貸し出しカードは、どなたがどの作品を借りたのかを知る唯一の記録で
す。ご記入漏れのないようお願い申し上げます。

the only record of what has been borrowed and who borrowed the items.

Summer is coming

It's easy to forget to return books and DVDs but especially with summer holidays approaching it might be the last thing on your mind. But please remember that others may be waiting for the items you have, so remember to return library materials as quickly as possible. If library hours are not convenient for returns, please take a brown envelope with an identification slip attached, so you can drop the items in the EJCA mailbox outside the centre (borrowing form must still be filled out and left in the binder).

Happy Days

Enjoy the good weather and plan to join the upcoming EJCA events! Relax in the shade with a good book or be taken to a different era and have a new adventure with a DVD you haven't seen before.

そろそろ夏ですね

本やDVDの返却はそれだけでなくもうっかりしてしまいがちですが、特に夏休みが近づいてくるとますます忘れてしまうかもしれません。ですがあなたが持ちの物は、別のどなたかが借りられるのを楽しみにお待ちくださっている作品かもしれません。できるだけお早めの返却をお願い申し上げます。図書館の開館時間にお越しいただくのが難しい場合、返却用の茶色い封筒をご利用ください。返却用封筒に入れた貸出物は、EJCAセンターの外にある郵便箱から返却していただけます。(その場合でも貸出の際には貸し出しカードのご記入をお願いしております。)

楽しくお過ごしください

良い気候を楽しみながら、これから来たるEJCAのイベントへの参加もぜひご検討ください。楽しい本と一緒に日陰で休んだり、それともまだ観たことのないDVDで遠い時代に流され新しい冒険に乗り出してみるのもいいかもしれません。

Words To Make A Friend (C 5367)

by Donna Jo Napoli and Naoko Stoop

This beautifully illustrated picture book is written in both Japanese and English. The young girls who each speak different languages become friends through their love of playing in the snow. It shows how a difference in language does not need to be a barrier to friendship.



「Words To Make A Friend」(C 5367)

ドナ・ジョー・ナポリ、ナオコ・ストープ 作

美しいイラストが描かれたこの絵本は、日本語と英語で書かれています。登場する女の子たちはお互い違う言語を話すのですが、雪遊びを通じ友人になります。友情を築くに言葉の壁は関係ないというメッセージが込められた本です。

A Bowl Full of Peace (C 5057)

by Caren Stelson and Akira Kusaka

This deeply-moving, nonfiction picture book, by award-winning author Caren Stelson and illustrated by Akira Kusaka, tells the story of Sachiko Yasui surviving the atomic bombing of Nagasaki and her message of peace to young readers.



「A Bowl Full of Peace」(C 5057)

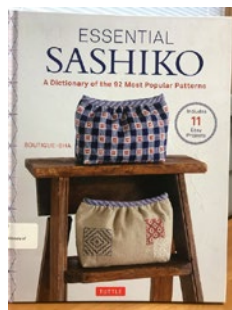
カレン・ステルソン、日下明 作

受賞歴を持つ筆者カレン・ステルソンと日下明によって描かれた、安井幸子さんの長崎原爆体験を綴った本です。若い読者へ向け平和のメッセージを送る、深い感動のあるノンフィクション絵本。

Essential Sashiko (JC 5370)

by Boutique-sha

This book is an introduction to 92 popular sashiko patterns. It has lessons on how to form stitches and templates for creating your patterns and also features instructions on making elegant bags, pouches, placemats, book covers and more. The book includes 11 easy projects for you to try.



「Essential Sashiko」(JC 5370)

ブティック社

人気のある刺し子模様92が紹介されている本です。ステッチの縫い方、様々な模様のテンプレート、エレガントなバッグ、ポーチ、ランチョンマット、ブックカバーの縫い方が含まれています。11の簡単なプロジェクトを作ることができます。

Look for more books in the library on Sashiko: Make and Mend (JC 5054), Sashiko for Making and Mending (JC 5364), Sashiko (JC 1684).

図書館には他に、 Make and Mend (JC 5054)、 Sashiko for Making and Mending (JC 5364)、 Sashiko (JC 1684) などの刺し子に関する本の蔵書があります。

Mirai (V 5289)

by Mamoru Hosoda

This animation is an adventure-comedy fantasy. It is the first film that is not a Studio Ghibli production nominated for the Academy Award for Best Animated Feature. The movie is centered around sibling envy when the world of a 4-year-old boy turns upside down and he feels forgotten when his baby sister arrives. One day he stumbles upon a magic garden and travels back in time and ahead in time, and goes on a series of adventures with his sister.



「未来のミライ」(V 5289)

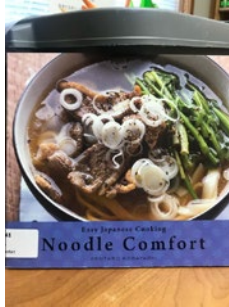
細田守 監督

アドベンチャー、コメディ、ファンタジーアニメです。スタジオジブリ以外では初めてアカデミー賞長編アニメ映画賞にノミネートされた作品です。お話はきょうだいをテーマとしています。妹が生まれたことで、4歳の少年の生活は一転し寂しいとさえ感じていました。ある日、少年はたまたま魔法の庭を見つけ過去と未来を旅し、妹と一緒に冒険をします。

Noodle Comfort (JC 3741)

by Kentaro Kobayashi

This book by Kentaro Kobayashi features more than 50 delicious, easy-to-make noodle recipes: ramen, yakisoba, soba, Chinese noodles, Pho, and many more. It includes illustrated information about the different types of noodles, and also includes side dishes and dessert recipes to accompany your noodles.



「Noodle Comfort」(JC 3741)

小林健太郎 作

50以上の作りやすいレシピが載った、小林健太郎の著作本。ラーメン、焼きそば、そば、中華風麺、フォーなどたくさんの麺類のレシピが載っています。その上、様々な麺類のイラスト情報があり、副菜とデザートも載っています。

Review: “Weathering With You” and Connections to My Indoor Garden

/ Adeline Panamaroff

Independence and resilience are some of the main themes of the movie *Weathering With You*, written and directed by Makoto Shinkai. High school runaway Hodaka struggles to find his place in Tokyo until he lands a job with a small publishing company. It is through the publishers' research that he meets Hina, a Sunshine Girl.

Hina is also a stray, a young girl who has to make do with less in order to provide for herself and her younger brother. Working at part-time jobs instead of attending middle school, Hina has been able to keep her small family in their home and away from Child Services for a year.



レビュー:「天気の子」と私のインドア菜園

/ アデリーン・パナマロフ

インディペンデンス(自立)とレジリエンス(困難をしなやかに乗り越え回復する力やうまく適応できる能力)、この二つは、新海誠監督のアニメ映画「天気の子」の主要なテーマです。主人公の帆高は高校生の家出少年。東京で小さな出版社に採用されるまで、自分の居場所を見つけるために色々な苦勞をします。またその出版者の研究を通じ、「100%の晴れ女」である陽菜と出会います。

陽菜は帆高と同じ身寄りのない少女で、自分と弟を養うために手持ちのもので間に合わせながら暮らしています。中学校に行く代わりに様々なバイトをし、陽菜は何とか小さな家族を一年の間児童相談所から隠してきました。

陽菜が自宅で帆高のためにご飯を作るシーンを観て、彼女の自立性に非常に感心しました。帆高がインスタント麺やポテトチップスなどの安い材料を買って来たのです。それらと一緒に窓辺で陽菜自身が育てた新鮮な豆苗、卵、玉ねぎ、お米、砕いたポテトチップスを使って焼き飯を作ります。同じく窓辺で水栽培で再生させた長ネギを添えた卵スープを作って、インスタント麺の上に散らしたカリカリなサラダもできました。

冬に豆苗を育てている自分の習慣から、この料理シーンで豆苗が使われていることにすぐ気がつきました。陽菜と違って、私は若芽を育てるために土壌を使いません。メイソンの瓶と水で育てています。水栽培だと根も含めて全て使うことができるので、何も無駄になりません。でもきっと、勤勉な陽菜は根の部分を堆肥として使うことを知っているかもしれません。

What particular scene impressed me the most about Hina's independence is when she cooked a meal for Hodaka in her home. Hodaka had brought some ingredients, inexpensive items like dried fried noodles, and a bag of potato chips. Hina provided items like fresh pea shoots, grown fresh on her window sill, eggs, some onion, and rice to make fried rice with crumbled potato chips. Egg drop soup, garnished with some green onion, which she had kept alive and viable much longer by letting them regrow their roots and leaves in a glass of water, on that same window sill, and used the noodles to give their green salad a crunch.

I spotted the use of the pea shoots quickly in this cooking scene because it reminded me of my habit of growing my own sprouts during the winter. Unlike Hina, I do not grow my own in soil. Mine are grown in mason canning jars and water. In this way I can use the whole plant, roots and all, for there is no waste. I am sure however that Hina was industrious enough that she would compost the root zone of the shoots she grew.

The sprouts that I currently grow are daikon and mung bean. I love to stuff my sandwiches with the spicy daikon sprouts, and make tsukemono out of the beans, or use them in stir fries. What brought me to growing sprouts was a desire to get away from tasteless store bought lettuce. After a summer of my own grown mustard greens, rocket, nasturtium, dandelion, and viola greens, I did not want to face a winter without strong tasting greens in my sandwiches. Also, sprouting my own greens during the bleak winter months gave me something to grow.

The seeds for sprouting can easily be found in grocery stores. Bags of whole mung bean, lentils, or other small legumes can easily be sprouted. Just a note of caution, soybeans tend to have a short shelf life. In other words, the dried ones that you can buy may be good for boiling into soups and stews, but are probably not viable for sprouting anymore. If you want something more fancy, like daikon or broccoli, you would have to look online for these seeds.

The delicious meal that Hina was able to make out of a pack of dried fried noodles, a bag of potato chips, her pea shoots and a few other items is amazing. It is proof of her ability to be self sufficient at 15, probably after hard lessons learned following her mother's death.

Throughout *Weathering With You*, the characters show that they have a better handle on the situation than meddling adults. Hodaka's boss, several policemen, and a nightclub owner repeatedly get in the way of what Hodaka, Hina and her brother are trying to sort out. The main message that this movie passes on to me is that young adults should be allowed to tackle big challenges on their own, and see if they will succeed or fail, without outside interference. If they succeed, that is when adults should step in and celebrate their achievement. If they fail, then the older persons in their lives should help pick themselves up and aid them in choosing a new way forward.

私が今育てている発芽野菜は大根と緑豆です。サンドイッチに辛いカイワレ大根を入れたり、緑豆を漬物にしたり、炒め物に使ったりするのが大好きです。お店で買う無味なレタスを食べるのが嫌になったのをきっかけに発芽野菜の栽培を始めることになりました。夏の間自分で育てた、からし菜、ルッコラ、金蓮花、タンポポ、スマレ属を楽しんだ後に、冬の間中味気のない野菜でサンドイッチを作ることに耐えられそうもなかったのです。それに寒々しい冬の間、何か育てられるものがあるというのも良かったです。



発芽野菜の種は大抵のスーパーで買うことができます。緑豆やレンズ豆あるいは他のマメ科の植物は小袋から簡単に発芽させられます。念のために付け加えると、大豆の賞味期限はとても短いです。つまりスーパーに並んでいる乾燥した豆はスープやシチューに入れて煮るのは問題ないですが、発芽にはもう利用できない可能性が高いです。大根やブロッコリーのような少し豪華なものは、種をオンラインで探す方が良いでしょう。

陽菜がインスタント麺、ポテチ、豆苗などの少ない物で美味しい食事を用意できたことは本当に素晴らしいと思いました。おそらく母を亡くした後さまざまな苦労を経て、15歳で自分のことは自分でできるようになったことの証なのでしょう。

作中、主人公たちはお節介な大人たちよりも周りの状況を把握し対応できる事を示します。帆高の上司、警官たち、そしてナイトクラブのマスターは再三帆高たちが色々な問題を解決しようとしている事に邪魔をします。この映画から私が受けた大切なメッセージは「若い人たちには周りから邪魔されることなく、成功するしないに関わらず大きな挑戦をさせるべき」という事です。挑戦に成功したら、知り合いなどの大人たちがその勝利を祝うべきです。失敗したら、大人たちが若者が立ち上がる手助けをし新しい道を選ぶサポートをするべきなのです。

EJCA School Program: Japan Today Instructors and Assistants Recruitment

Since 2002, EJCA has been offering our Japan Today program in the Greater Edmonton Area, as an opportunity for Grade 8 students to understand various aspects of Japanese culture.

They learn a little about the Japanese language and how to write their names in katakana; watch a slideshow about Japan, and experience karate. They love our hands-on activities: folding origami, wearing yukata, and playing with traditional toys such as kendama.

High evaluation from the teachers as well as the students' happy smiles and "arigatou" make our work joyful and rewarding. The Japan Today is recruiting instructors for the Japanese Language session and instructors and assistants for the Social Studies session.

Date: Mondays and Tuesdays, December–June

Time: Morning session 9:45–11:45

Afternoon session 12:30–2:30

Location: EJCA centre (We also do school visits a few times a year)

Tasks:

- Japanese Language instructor: Introduction of greetings, hiragana, katakana, name writing and origami
- Social Studies instructor: PowerPoint slide show about Japan and yukata dressing
- Social Study assistant: Yukata dressing, origami, venue set up and finish

Pay: Instructor, \$80 per session

Assistant, \$40 per session

Requirement: Canadian work permit and EJCA membership

You will choose the days you can work. On average, an instructor or assistant works about 10–12 sessions a year. Please apply to the coordinator, Yukiko Nagakura at japan.today@ejca.org / Tel: 780-902-8725.



EJCAスクールプログラム: Japan Today 講師とアシスタント募集中

EJCAでは、社会科で日本の歴史を学ぶカナダの中学2年生を対象に、週に2回日本文化紹介のプログラムを実施しています。

エドモントン市内および近隣地区の中学からフィールドトリップとして参加する中学生に、日本語を学び、カタカナで名前を書いたり、スライドショーと浴衣折り紙伝統玩具のアクティビティで日本文化に触れたり、空手をやってみたりと、楽しくて教育的な日本文化体験の場を提供しています。私たちが中学校へ出向くことも数回あります。

先生方からの高い評価、浴衣を着て嬉しそうな生徒の笑顔や「ありがとう」など、やりがいのある楽しい活動です。現在Japan Todayのスタッフは13名。毎回日本語、社会科、空手の3セッションを5名のスタッフで行いますが、ご都合のいい日を伺って担当を決めます。

開催日時: 月曜日・火曜日 (12月から6月まで年間約35回開催)

午前の部 9:45~11:45

午後の部 12:30~2:30

開催場所: EJCA会館 (学校訪問も年に数回あります)

仕事内容:

- 日本語プレゼンター: ひらがなカタカナ、挨拶、折紙、生徒の名前書きなどの指導
- 社会科プレゼンター: スライドショーのプレゼンテーションと浴衣の着付け指導
- アシスタント: 社会科セッション会場設営、生徒の浴衣着付けと折り紙の指導補助

謝礼: プレゼンター: \$80.00 (1開催につき)

アシスタント: \$40.00 (1開催につき)

資格: カナダで報酬の伴う仕事に就くことのできる方。EJCAの会員であること。

★詳しい内容をご希望の方は、長倉までメールでお問い合わせください。また、応募くださる方は長倉まで簡単な履歴書を添えてご連絡ください。EJCAの下記のページに詳しい紹介が載っていますので、ご覧ください。 <https://ejca.org/japan-today>

申込先: 長倉由紀子 japan.today@ejca.org

Japanese Summer Camp for Teens

/ Mineko Koto

The Japanese summer camp has returned! EJCA offers a week-long summer camp for junior high and high school students to experience Japanese culture and language during this summer.

This camp is based on a Japanese school schedule with a variety of hands-on activities. For example, students can experience basic Japanese language, karate, calligraphy, tea ceremony, Bon Odori dance, and other Japanese cultural activities. In addition, this year there will be a tea ceremony at the Japanese Garden in the Botanical Garden at the University of Alberta. If you want to know about Japan, come and join us!

Date: July 31 to August 4, 2023

Time: 9:30 am–4:30 pm

Participants: grade 7–12, ECJA membership required

Location: ECJA Centre & Ozawa Pavilion at U of A Botanical Garden

Cost: \$300 (\$280 for 2nd participant)

Application Deadline: July 24, 2023

Please go to the link below for details about the camp and how to apply. The number of seats is limited so make sure to apply soon.

<https://ejca.org/Japanese-Summer-Camp-for-Teens/>

If you have any questions, please contact Mineko Koto at:

japanese_summer_camp_for_teens@ejca.org

Website team looking for additional support—Do you know HTML, CSS, web design and would like to get involved?

/ Stefan, Eldon, Andre, Mana

Your volunteer ejca.org webadmin team would love to improve some more features, accessibility and appearance of our website, and thus appreciates any help with css, html, theme enhancements, menu structure changes and the like.

If you are curious, have a look at <https://gethelp.wildapricot.com/en/articles/438-css-customization>

If this looks compatible with your skillset, please get in contact webadmin@ejca.org if you like to get involved.

日本文化・日本語体験サマーキャンプ

/ 向当 みね子

EJCAでは3年ぶりに、この夏中学生と高校生を対象にした日本文化・日本語体験サマーキャンプ「Japanese Summer Camp for Teens」を開催します。

このキャンプは、日本の学校の時間割を元にさまざまな日本文化、例えば、基本的な日本語、空手、書道、茶道、盆踊りなど、日本文化を体験することができます。また、今年はアルバータ大学のBotanical Gardenにある日本庭園での茶道体験も予定しています。お知り合いに日本に興味のあるお友達やお友達のお子さんがおられましたら、ぜひ、このキャンプをご紹介ください。

期間：2023年7月31日（月）～8月4日（金）

時間：9時30分～4時30分

対象者：中学1年から高校3年（EJCAの会員登録が必要）

場所：ECJA センター & Ozawa Pavilion at U of A Botanical Garden

参加費：\$300（二人目\$280）

申し込み締切日：2023年7月24日

詳細は、こちらのサイトをご覧ください。

<https://ejca.org/Japanese-Summer-Camp-for-Teens/>

ご質問、お問い合わせは、Mineko Kotoまでご連絡ください。

japanese_summer_camp_for_teens@ejca.org

EJCAのウェブアドミンチーム、メンバー募集：HTML、CSS、ウェブデザイン

/ ステファン、エルドン、アンドレ、マナ

ウェブアドミンチームはボランティアで構成されており、現在のEJCAのウェブサイトを改善し、外見も美しくより使いやすいサービスを提供する為にCSSとHTMLを活用して新しいテーマやメニューなどに携われるメンバーを探しています。

以下のリンクからEJCAが使用しているシステムとカスタマイゼーションを参照して下さい。

<https://gethelp.wildapricot.com/en/articles/438-css-customization>

興味のある方はEメールで応募して下さい：webadmin@ejca.org

Your Ideas—Our Next Event?

We are always looking for ideas from you, our members, for events/meetings you would like to see occurring. Please visit our webpage: www.ejca.org/events-information to submit your ideas, and to up-vote those that you like most!

As has always been the case, you are also welcome to contact events@ejca.org directly for any input and feedback, or use our “ask a question” feature on the website!

The screenshot shows a web form titled "Which volunteer-run fun event should EJCA organize next?". It is divided into two main sections: "Ideas" and "Votes". Under "Ideas", there is a text input field with the placeholder "Your idea! – and a short description" and a blue button labeled "Add new idea". Under "Votes", there is a blue button labeled "Vote" with a star icon and the number "2" above it, and the text "Your vote!" below it.

Student's Voice

/ Aya Kymson

We met a group of university students from Japan recently, and one of the students, Sakura Hayase, kindly agreed to share her story with us! We'd love to expand the Moshi Moshi readers; if you know students from Japan studying in Canada, or students from Canada studying in Japan who are interested in sharing their stories, please contact Moshi Moshi editors at moshimoshi@ejca.org

Seven months have passed since I came to Canada from Japan, and I had various new experiences.

It's hard to decide on the best memories, but if I have to mention one thing, I think it's very valuable to participate in the curling class. The class itself was held in a short period of time, but I don't think there are many opportunities to do this in Japan, and I wanted to do some winter sports while studying abroad, so it was a very good experience.

What I have learned through my study abroad experience is that by trying everything first, you will have encounters and valuable experiences that you never expected. I am anxious about trying new things in a new place, but I have learned that there is so much fun to be had that outweighs the anxiety, and I will continue to enjoy taking on challenges without fear!

今後のイベントに関するご意見はありますか？

みなさんが参加したい行事やミーティングなどに関する新鮮なアイデアをお聞きたいと思っています。ぜひウェブサイトをご覧ください、新しいアイデアのご提案や、お好きなイベントへの投票をお願いします。
www.ejca.org/events-information

メール (events@ejca.org) を通じ直接フィードバックやご提案を送っていただくことも歓迎いたします。ウェブサイトの「ask a question」機能もご利用ください!

学生の声

/ キムソン 彩

日本から留学中の大学生の方々にお会いする機会に恵まれ、そのうちの一人、早瀬 咲良さんがカナダでの思い出をシェアしてくださいました。『もしもし』は常に読者の層を広げたいと思っています。カナダに留学中の日本の学生さん、もしくは日本に留学中のカナダの学生さんで、留学のお話などを書いてくださる方がいらっしゃいましたら『もしもし』編集部 (moshimoshi@ejca.org) までどうぞご連絡ください。

カナダに来て7ヶ月が経ち、振り返れば様々な新しい経験をしたと思います。

一番の思い出を決めるのは難しいのですが、一つ挙げるとしたら、カーリングのクラスに参加したこと。10回程度のクラスと短い期間だったのですが、日本ではあまり経験することができないし、留学中に何かウィンタースポーツをしてみたいと思っていたのでとても良い経験になりました。

留学を通して学んだことは、何事にもまずは挑戦することで、予想していなかった出会いや貴重な経験ができるということです。新しい場所で新しいことに挑戦することは不安ですが、その不安を上回るほどの楽しさがあることを知り、これからも挑戦することを恐れずに楽しもうと思います!

EJCA Club Profile & Interview: Gojukai Karate Club

/ Stefan Grossmann

A big part of EJCA is that it has so many diverse and exciting clubs and affiliated groups—suitable for all ages—and our readers may not be that familiar with all of them. So we have interviewed some of our leaders to tell us a bit more.

The first interview is with John Priegert:

Q: What is the official name of your club?

A: Edmonton Gojukai Karate Club

Q: In one sentence, how would you describe your club?

A: We provide regular Japanese karate classes for children, youth and adults.

Q: Can you tell us a bit about the history of your club? In what year was it started?

A: 1977

Q: Are there any stories on how the club was established? (What was the original motivation or reasons that led to its creation? Perhaps there is any interesting background story the readers would be interested to learn?)

A: An instructor arrived from Japan and wanted to continue teaching karate.

Q: What is your club's main focus? Please give us some insights into the purpose and activities your club offers.

A: We have maintained traditional values while modernizing the teaching methods to be suitable for the Canadian context.

Q: How many members do you roughly have, and are you looking for new members?

A: We have about 45 members now, and have room for more people.

Q: Who is your 'target group'? Who should join you, and why? Are there any age restrictions?

A: We welcome anyone ages 6 and above, who is interested in learning karate.

Q: Are new club members expected to know or speak Japanese, or is being able to communicate in English sufficient?

A: Language of instruction is English, with some technical terms also in Japanese.

Q: Now let's talk about the cultural background of your club. How did your arts/sport/craft develop? What's the most fascinating thing about this today?

A: The development of karate is well known. During internationalization, a variety of presentations have emerged. This club maintains strong ties to the Japanese founder, so the karate presented might be called authentic. The cultural connection is interesting to many participants.

EJCAクラブインタビュー：剛柔会空手クラブ

/ ステファン・グロスマン

EJCAには、色々な世代の方に楽しんでいただけるバラエティに富んだクラブやグループ活動があります。その数の多さから、各クラブについてあまりご存知ない方もいらっしゃるかもしれません。そこで、部長さんにインタビューをするという形を通して、クラブ紹介をしたいと思います。

第一回目のインタビューはジョン・プリガートさんにお話を伺いました。

Q: あなたのクラブの公式名を教えてください。

A: Edmonton Gojukai Karate Clubです。

Q: あなたのクラブを一文で表してください。

A: 日本の空手を子供、ユース、大人に教えています。

Q: クラブの歴史について教えてもらえますか？何年に設立されましたか？

A: 1977年です。

Q: クラブ設立についてのお話を教えてください。（設立にあたって何か特別な理由や経緯などがありましたか？）

A: 日本からやってきた空手の先生がカナダでも空手を教えたいと立ち上げました。

Q: どんなことにフォーカスして活動されていますか？クラブの目的や、活動について詳しく教えてください。

A: 空手の伝統的な価値観を大事にしながらも、カナダの持つ背景や環境に合わせて現代的な教え方も取り入れています。

Q: クラブ部員は何人ほどでしょうか？新しい部員を募集していますか？

A: 今は45人ほどの部員がおり、新しい部員も歓迎しています。

Q: どんな人があなたのクラブに向いているでしょうか？年齢制限はありますか？

A: 空手に興味がある6歳以上の方ならどなたでも入ることができます。

Q: 部員になるためには日本語を話せることが必須でしょうか？英語での会話ができれば十分でしょうか。

A: クラスは英語で教えていますが、日本語の空手用語も多少使います。

Q: クラブが扱っているアート、スポーツ、工芸についての文化的背景を教えてください。今日（現代）においてどんな部分が魅力的に感じますか？

A: 空手の成り立ちはきっと多くの方がご存じだと思います。空手が国際化されていく中で、たくさんの流派が生まれました。私たちのクラブは日本の空手の創始者にゆかりがあるものですから、正統派とも言えるかもしれません。参加者にとって、空手と日本文化の繋がりはとても興味深いものだと思います。

Q: ここまで回答くださったこと以外に、クラブやその活動、またクラブで扱っている内容についての面白い事柄やトリビアなどはありますか？

A: パンチやキックなどの技だけではありません。クラブでは夏のBBQを開催したり、お祭りや学校で文化デモンストレーションを行ったりもしています。

Q: In addition to what you've already provided, are there any fun facts or trivias about your club or the arts/craft/sport?

A: Not just punching and kicking, the club hosts events like a summer BBQ, and participates in cultural demonstrations for festivals and schools.

Q: How do you usually engage/meet/train? How often and where do you meet? Who are the instructors or leaders?

A: The club has regular practices twice a week at EJCA, and also attends seminars or camps around Canada. The instructors are certified through the traditional Japanese method, and are decades long practitioners and teachers.

Q: Any feedback or testimonials from your existing (or previous) club members about the club? What stands out for them? Any recommendations? Do you have a few quotes for us?

A: "My two daughters really enjoy the classes."
"Thank you for being kind."
"I will always value the lessons I have learned"

Q: What is the 'next big exciting thing' you have planned for in 2023? Any highlights you are looking forward to?

A: This year is the club's turn to host the National Camp celebrating our 40th anniversary in Canada.

Q: As a club leader, what is a message you would like to get out to prospective members?

A: Just drop in for a visit to any class and meet us.

Q: And lastly, how can people contact you for questions and/or to join?

A: www.gojukai-canada.com/edmonton

Q: クラブ活動や練習はどのような感じですか?どのような頻度や方法・場所で行われていますか?またインストラクターやリーダーはどなたですか?

A: EJCA会館で、週2回練習を行っています。カナダ国内のセミナーやキャンプに参加することもあります。先生は日本の流派の資格を持ち、何十年もの経験を持つ方です。

Q: 現在または過去の部員からのコメントなどはありますか?クラブのどんなところが優れているか、他の方達へのおすすめポイントなどはありますか?

A: 以下、部員からのコメントです。
「私の二人の娘はクラスをとっても楽しんでます。」
「親切にさせていただきありがとうございます。」
「教えていただいたことをこれからも大切にしていきたいと思います。」

Q: クラブが2023年に計画している楽しみなことはありますか?

A: 今年はカナダでの活動40周年を記念し、ナショナルキャンプを主催します。

Q: クラブのリーダーとして、これから入部を考えている方たちへ何か伝えたいことはありますか?

A: ぜひお気軽に練習を見学しにきてください。

Q: 最後に、質問がある方や入部希望の方の為の連絡方法、連絡先を教えてください。

A: ウェブサイトはこちらです: www.gojukai-canada.com/edmonton

55 and up Club (Matsu no Kai): President's Message

/ Alan Davis

All EJCA members over 55 years of age are welcome to join. Or come as a guest, but phone Alan or May ahead of time so we can arrange to have a lunch for you. Meetings are held on the fourth Wednesday of each month at the EJCA Centre (except for December).

Alan Davis, club President at ardavis@ardsys.ca
(780-435-8462) or

For more information, please contact:

Louise Wong, club Membership at louisewong@shaw.ca
(780-487-7099)

May Uyeda, club Secretary at mayekoathome@gmail.com
(587-990-0775)

55歳以上のクラブ(松の会) 会長の挨拶

/ アラン・デイビス

55歳以上のEJCA会員の方は誰でも松の会に加入できます。会員でなくてもゲストとして参加も出来るので会長のアランか秘書のメイに事前にご連絡下さい。お昼を用意して待っています。松の会の例会は毎月第4水曜日(12月を除く)にEJCAの会館で行われます。

松の会連絡先:

松の会会長 アラン・デイビス: ardavis@ardsys.ca (780-435-8462)

ルイズ・ウォン(松の会会員係): louisewong@shaw.ca
(780-487-7099)

メイ・ウエダ(松の会秘書): mayekoathome@gmail.com
(587-990-0775)

Japanese Canadian Legacies Infrastructure Grant Program

WEJCA is eligible to apply for a grant for building improvements (up to \$250,000) or capital purchases (up to \$100,000).

The funding would come through the infrastructure stream of the Japanese Canadian Legacies initiative. We would like to hear from members if there are areas we should apply for funding. For more information about the fund, please go to:

<https://jclebritiesfund.com/funding-streams/infrastructure/>

Editor's Note

/ Aya Kymson

After long months of white and brown, we finally have vibrant greens on the trees and on the ground! May kicked off with Asian Heritage Month related events, followed by the Directory of Japanese Canadian Resources introduction, and the G7 summit took place in Hiroshima, Japan.

During the G7 Hiroshima 2023, leaders discussed the situation in Ukraine, global economy, climate change issues, nuclear disarmament, regional affairs, and so on. What made the most impression of all, to many people who are related to Japan like myself, is probably that the leaders of the countries and international organizations made a visit to Hiroshima Peace Memorial Park and the Museum where they offered flowers and spoke with atomic bomb survivors.

I was born and raised in Japan, so I grew up studying about the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki in school as well as plenty of opportunities to learn about the horrific bombings through TV, movies, and books. However it's been almost 80 years since the end of WW2, and we have less and less opportunities to hear stories from the survivors. To me and to many Japanese people, the world leaders visiting the memorial park and touching the history of Hiroshima in-person in times like this, felt like a big deal.

Eventful May is coming to an end and summer is just around the corner. Who's excited for the long-awaited EJCA's Natsu matsuri in July?!

We always look forward to hearing from you—whether it's about Natsu matsuri or anything else, do consider submitting your story! moshimoshi@ejca.org

See you in the next issue!

Japanese Canadian Legacies インフラ設備補助金プログラム

EJCAは、建物の改善（最大250,000ドル）や固定資産の購入（最大100,000ドル）のための補助金への応募資格を満たしています。

補助金はJapanese Canadian Legaciesのインフラ設備補助金プログラムから受けることになります。そこで会員の皆さまに、どのような目的で応募すべきかご意見を伺いたいと思います。補助金に関する詳細はこちらのリンクよりご確認をお願いいたします。

<https://jclebritiesfund.com/funding-streams/infrastructure/>

編集後記

/ キムソン 彩

5月に入り一斉に木々が若葉をつけ始め、あちらこちらが色とりどりに装う季節がやって来ました。今月はアジアンヘリテージ月間に始まり、アルバータカリキュラムの発表があったり、日本では広島でG7サミットが行われたり、と目まぐるしくすぎていったように思います。

2023年G7広島サミットでは、ウクライナ情勢、世界経済、気候変動、核軍縮、地域情勢など多岐にわたって話し合いが行われたそうです。私のように日本にゆかりがある人たちにとって中でも印象的だったのは、G7首脳やサミット招待国、国際機関のリーダーたちが平和記念公園で献花をしたり資料館を訪問したり、被爆者の方々と対談したことなのではないでしょうか。

私は日本生まれ育ちですので、広島や長崎の原爆については学校で習ったり小さい頃からテレビや本などで目にする機会も多くありました。ですが終戦からもうすぐ80年が経とうとしている今、語り部の方々が少なくなっていると聞きます。そんな時代に世界のリーダーたちが平和記念公園を訪れ実際に広島の歴史に触れた。これはとても大きな出来事だと感じました。

そんな5月もそろそろ終わりに近づき、いよいよ本格的に暖かい季節がやって来ますね。今年は待ちに待った夏祭りが7月に開催されます。

『もしもし』では皆さんからの投稿をお待ちしております！夏祭りの話題も、もちろん他の話題も、編集部までどうぞお送りください。 moshimoshi@ejca.org

それでは次号でお会いしましょう！

Tsume #12

/ Lénárd & Stefan Grossmann



詰将棋 #12

/ レナード & ステファン・グロスマン

Tsume shogi / 詰め将棋

Puzzle - May

Tsume: a shogi miniature problem in which the goal is to checkmate the opponent's king. Every move has to be a check!

Sente moves first

Solution - March

1. Rook moves to 3-b & promotes
2. Promoted Bishop takes on 3-b
3. Knight drops on 3-d

Visit ejca.org/shogi-club to check out our upcoming events, meetings, trainings!

攻めるは守るなり



- Flooring
- Trim work
- Deck
- Dry wall
- Tile work
- Bathroom
- Framing
- Painting

Motoi Aita (相田 基 あいた もとい)
Home Renovations / Construction

Cell: 780-915-6164

E-mail : aita_construction@yahoo.com

日本語でのサービスも承っております。

Get noticed here!

Advertising in Moshi Moshi means reaching our targeted audience at a modest cost. Plus, members receive special pricing!

Interested? Email moshimoshi@ejca.org or visit <https://ejca.org/moshi-moshi-ads> to learn more.



Strathcona Kendo Club

COME LEARN THE MARTIAL ART OF JAPANESE FENCING!

CLASSES

Mondays and Wednesdays

6:15pm to 7:30pm

McKernan District Community Hall

AGES 7 TO 99+

NO EXPERIENCE NECESSARY!

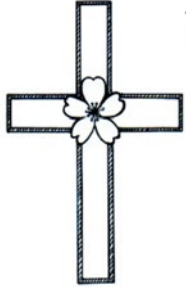
ACCEPTING NEW STUDENTS STARTING MAY 22, 2023!

TO REGISTER PLEASE VISIT

strathconakendo.com



エドモントン日系クリスチャン教会
Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service 2:30 PM
Sunday School 1:30 PM

meeting at:
9802 - 76 Avenue
(Zion Baptist Community Church)

website: www.ejcc.ca

KI-FU-NE JAPAN

Enrich your life with COOL JAPAN!

Authentic Japanese gift items

日本直輸入 贈り物に最適

7609 - 109 Street NW #101

Edmonton, AB T6G 1C3

Open at the new location in March 2020

PHONE: 780.341.5424

info@kifune-edmonton.com

www.kifune-edmonton.com Visit us on Facebook



Know Your Rights

An individual's guide
when interacting with police

More information is available at
edmontonpolice.ca/KnowYourRights

EDMONTON
POLICE
SERVICE



Or scan
the QR code
to learn more

Boulangerie
Bonjour 

On February 1st, Bonjour Bakery will be
relocating to the address below.

As always, we look forward to your visit!

この度下記の住所に新店舗を構える事になりました。
健康、安心、安全、美味しいパン作りを目指します。
皆様のご来店を心よりお待ちしております。

Yvan and Ritsuko Chartrand

9913 82 Ave · 780-433-5924 · bonjourbakery.ca



TOKIWA
RAMEN

Brewery District
11978 - 104 Ave

“Homemade noodles”
“Naturally crafted soup”
“Limited quantity every day”
“No MSG, No commercial seasoning”

For employment inquiry:

info@tokiwaramen.ca

780-498-1299



EJCA Board of Directors & Committees

November 2022–October 2023

Board of Directors Officers and Executive Committee

President

Paul Fujishige

Vice-President

Tamara Sutherland

Secretary

Brenda Madsen

Treasurer

Jim Hoyano

Board Directors

Eldon Kymson
Lénárd Grossmann
Sanae Ohki
Stefan Grossmann
Yuka Good Striker

Finance Committee

Jim Hoyano (Chair)
Bob Tennant
Paul Fujishige

NAJC Liaison

Paul Fujishige
Takashi Ohki
Tamara Sutherland

Library Committee

Cathy Tennant (Chair)
Adeline Panamaroff
Andrew McKenna
David Sulz
Hayden Beaumont
Jim Hoyano
Mia Taylor
Nancy Cyr

EJCA-Argyll Joint Committee

Brenda Madsen
Paul Fujishige
Bruce Robertson (non-voting)

Culture Programs Work Group

Mineko Koto
Sanae Ohki
Yukiko Nagakura

Communications Work Group

Eldon Kymson
Tamara Sutherland

Garden Work Group

John Priegert (Chair)
Alan Davis
Cathy Tennant
Les Dowdell
Ruriko Davis

Library Work Group

Adeline Panamaroff
Cathy Tennant
Emi Leung
Jim Hoyano
Mike Waszkiewicz
Ritsuko Chartrand

Web Admin Team

Andre Prefontaine
Eldon Kymson
Mana Low
Stefan Grossmann

Scholarship & Grant Work Group

David Mitsui
Daiyo Sawada

Centre Manager

Bruce Robertson
John Priegert
office@ejca.org

Natsu Matsuri Committee

Omar Amer (Chair)
Alan Davis
Carley Okamura
Cathy Tennant
David Mitsui
Eldon Kymson
Emi Leung
Hideji Ono
Hitoshi Shigemitsu
John Priegert
Paul Fujishige
Sanae Ohki
Tomoko Hayakawa
Yoko Azumaya
Yukiko Nagakura

Committee Advocating for Racial Equality

Carley Okamura (Co-chair)
Kevin Higa (Co-chair)
Eldon Kymson
Janis Sasaki
Oliver Rossier
Olenka Bilash
Paul Fujishige
Takashi Ohki
Terri Rolfson

Vision

To create a supportive community that embraces human rights and enriches lives

Mission

To provide gathering opportunities in Edmonton to promote Japanese and Japanese Canadian Culture, language, traditions and history

Values

- We treat all people with dignity and respect
- We appreciate and model that diversity of our Canadian society
- We believe in honouring our history and sharing it with others
- We encourage the contributions and gifts of all our members

Slogan

The best of Both Worlds (Canadian & Japanese)

基本理念

人権を大事にし、生活を豊かにするコミュニティを作る

活動方針

日本と日系カナダの文化、言語、伝統、歴史を広めるべく、エドモントンで集う機会を提供する

活動方針

- すべての人に尊厳を持って接する
- カナダ社会において多様性を認識し規範となる
- 私達の過去に敬意を払い、共有する
- 会員みなさんの貢献を奨励する基本理念を共有する
アルバータ州やカナダの団体の会合や協議にエドモントン地区の代表としての参加する

標語

カナダと日本、双方の良いところを取り入れる

Published by



EJCA
エドモントン
日本文化協会

Editorial Address

6750 88 St NW
Edmonton, Alberta
T6E 5H6

moshimoshi@ejca.org

Editors

Aya Kymson
Eldon Kymson

Translators

Aya Kymson
Dalvir Gill
Haritosh Joshi
Mana Low
Sanae Ohki
Yuka Good Striker